

Een dag in de Residentie : een verhaal van Jonas meegedeeld – J.J. Cremer

Handschrift gedateerd april – 6 juli 1860. Door Koninklijke bibliotheek in 1952 gekocht van Antiquariaat Gijsbers en Van Loon te Arnhem (cat. 84, nr. 18). Vgl. de uitgave in De Nederlandsche Spectator 1860, p. 261, 268, 273, 284, 290, 318, 324, en in J.J. Cremer - Stad en dorp. Vertellingen. Arnhem, Thieme, 1864. 25 fol. Aanvraagnummer: KW 134 B 11 / 40.

1^e druk in: De Nederlandsche Spectator, 1860. - p. 261 e.v.

2e druk als feuilleton in: De oostpost, 19, 21, 20, 24, 26, 27, 28, 29 december 1860, 2 januari 1861.

3e druk in: Stad en dorp : vertellingen. Arnhem : D. A. Thieme, 1864. Guldens-editie no. 44. P. 123-185.

4e druk in: Romantische werken, deel 2. Leiden : P. van Santen, 1877. p. 213-247

5e druk in: Leidsche herdrukken, no. 32. Leiden : A. W. Sijthoff, 1906. Bevat: Een dag in de Residentie.

Vertaling:

1. Niederlandischen Novellen von originalen nacherzählt von Adolf Glaser. Braunschweig: Friedrich Bieweg und Sohn, 1866. Bevat: Ein Tag in der Residenz (p. 98 e.v.).
2. Holländische Novellen : nach dem Niederländischen von W. Lange, Fr. Schnettler und A. Steinbach. Leipzig: Druck und Verlag von Philipp Reclam jun, [1880]. 613 p. p. 562-611: Ein Tag in der Residenz.

De opregte Haarlemsche courant, 17 september 1860:



Nieuwe Rotterdamsche courant, 28 december 1866:



len van Hildebrand (Nic. Beets): *de Familie Kegge* en *de Familie Stastok*, benevens twee novellen van J. J. Cremer: *Een dag in de residentie* en *De neef van buiten*. De vertaler, de heer Adolf Glaser, is dezelfde, van wiens hand afkomstig is de in *Westermann's Monatshefte* opgenomen overzetting van van Lenneps roman *Klaasje Zevenster*.

Vertaling Adolf Glaser uit 1866:

98

So viel steht fest, daß ein verständiger Mann, der ihren Charakter zu nehmen und sie zu leiten weiß und dabei ihrer reichen Begabung eine gute Richtung giebt, nicht nur das Glück seines Lebens bei ihr finden, sondern auch auf die Haltung der ganzen Familie einen sehr guten Einfluß ausüben kann. Ist doch Herr Kegge schon jetzt viel weniger darauf aus, den großen Hansen und adligen Herren den Rang streitig zu machen, da er es gelernt hat, sie nicht mehr zu beneiden und daher mehr und mehr zu Ansehen bei ihnen gelangt.

J. J. Cremer.

Ein Tag in der Residenz.

www.jacobcremer.nl

Laatst bijgewerkt: 24 november 2017.